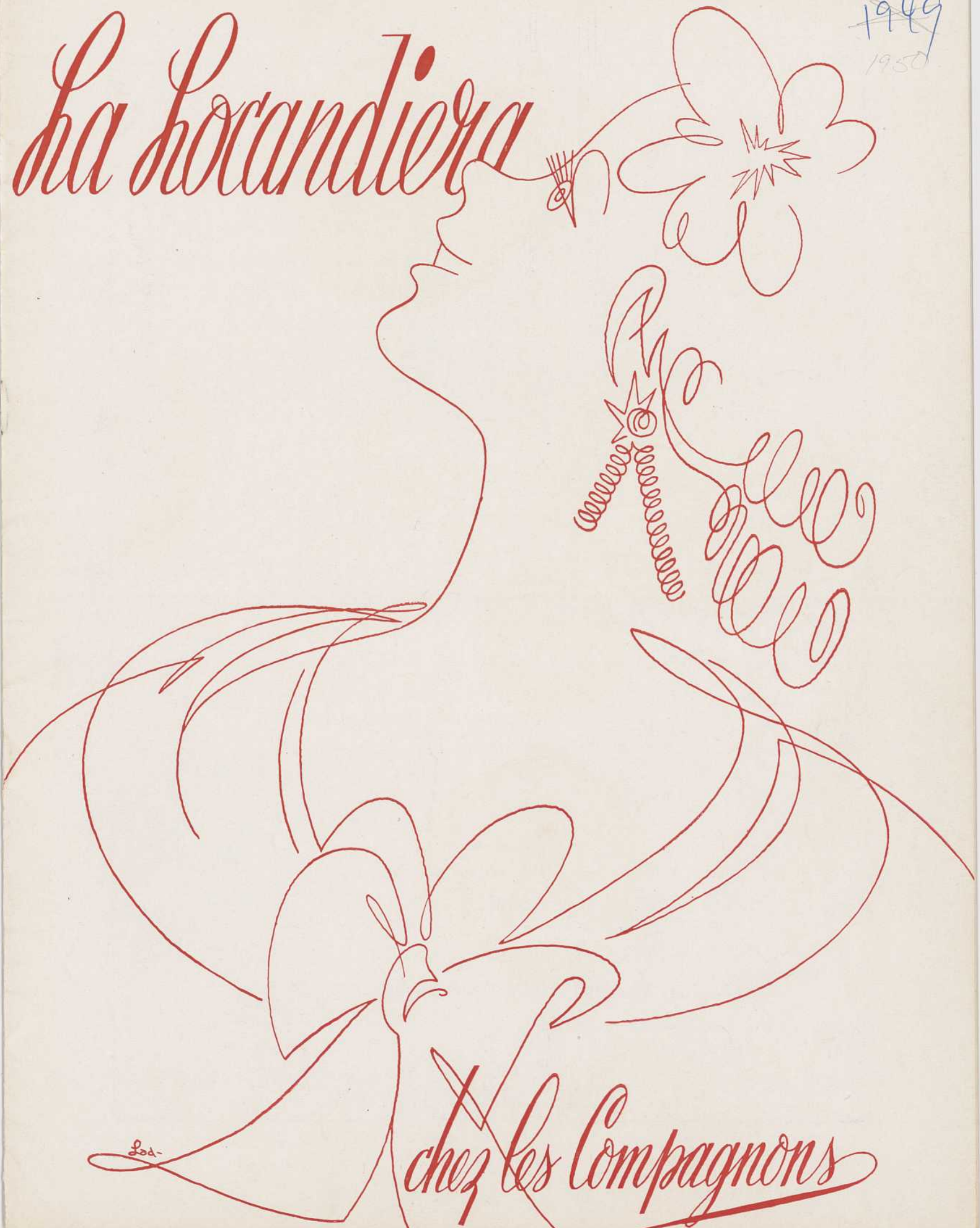


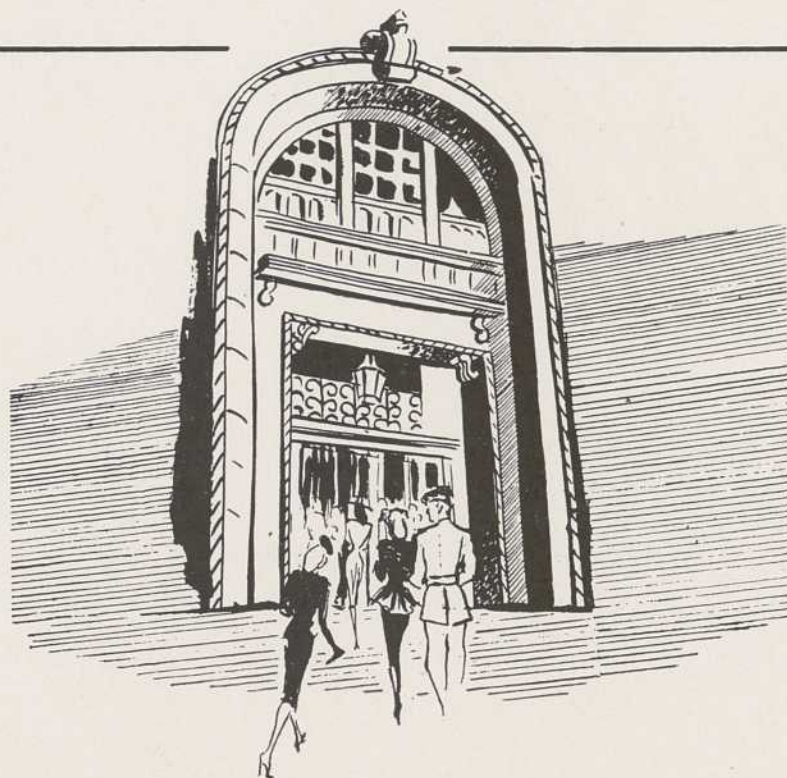
1949
1950

La Locandiera



Lod-

chez les Compagnons



*un seuil que
les clients satisfaits
franchissent souvent . . .*

LES MAGASINS EATON servent depuis des années toute une population satisfaite et confiante en la qualité des marchandises qui lui sont offertes à des prix convenant à tous les budgets.

Une des principales raisons de ce succès toujours grandissant réside dans la garantie, éprouvée de tout temps.

"ARGENT REMIS SI LA MARCHANDISE NE SATISFAIT PAS"

THE **T. EATON CO.** LIMITED
OF MONTREAL

Carlo GOLDONI

Carlo Goldoni naquit à Venise en 1707 et mourut en 1793. Il était enfant de la balle, son père montrait des marionnettes. C'était un enfant prodige. Il écrivit sa première comédie à huit ans, joua le principal rôle de femme dans une comédie de Gigli. Sa jeunesse, toute sa vie furent une perpétuelle agitation. On a dit de lui qu'il faisait penser aux aventuriers ses contemporains, les Casanova et les Cagliostro. C'était un personnage à ravir un Stendhal.

Enfant gâté, il fait des études traversées de fuites, de plaisirs, d'aventures. Il étudie la médecine et le droit par raison démonstrative et assez mal, la littérature et l'espèce humaine par goût et fort bien. Il écrit pour le théâtre, de tout, dans tous les genres, une tragédie sur Bélisaire, et ses premières comédies, d'abord des essais légers, le Gondolier vénitien, la Pupille. A vingt-neuf ans, en 1736, il aborde la grande comédie avec un Don Juan Ténorio en vers. Le Temps de suivre une troupe ambulante qui le mène à Gênes où il épouse Nicolette Connio, mariage d'amour, enlevé en courant, qui durera toute la vie, et où il trouvera les délices qui font que, contre vents et marées, on doit dire d'un homme qu'il a été heureux. On le retrouve consul de Venise à Gênes, poète à Rimini, avocat à Pise. Là il rencontre une troupe vénitienne, est ressaisi par l'amour du théâtre, et retourne à Venise où il redevient auteur de façon définitive.

Goldoni apporte deux dons personnels, qui font son originalité et qui le mènent au contre-pied de la comédie italienne: il est très fin moraliste et très fin observateur. Ainsi naît sous sa main un genre délicat, un peu comme le mélodrame de Métastase, mais plus proche de la vie de chaque jour et qui parut plus neuf parce qu'il s'opposait à un genre national.

On a dit qu'il était moraliste. Il l'était par goût. Mais ce goût sera assez délié pour que la morale



(Suite à la page 9)

MOUTON DE PERSE

SEAL D'HUDSON

A PRIX TRES SPECIAL
CONFECTION PAR EXPERTS
REMODELAGE — REPARATIONS

Emile MARSAN

Membre des Maîtres-fourreurs canadiens

Manufacturier de Fourrures

Voûtes modernes pour
l'entreposage de vos
FOURRURES

Signalez:
CHerrier 9715

4524, rue DE LANAUDIERE
(près de Mt-Royal)

Montréal

IL Y A PLUS DE
QUATRE-VINGTS ANS...
la plus importante compagnie
d'assurance-vie du Canada
était fondée à Montréal. La
province de Québec a donc
été le berceau de cette
institution, qui apporte aujourd'hui
le bien-être et la sécurité
à plus d'un million
d'assurés répartis à
travers le monde.



SUN LIFE OF CANADA

Nos produits laitiers

sont d'une richesse et d'une pureté

absolues

ESSAYEZ NOTRE LAIT
Pasteurisé et Homogénéisé

Laiterie **ST-ALEXANDRE**
LIMITÉE
LAIT - BREUVAGE AU CHOCOLAT-CRÈME

FR. 1163

Chacun est l'artisan de sa fortune

Ce qu'on attribue au hasard est presque toujours la conséquence des qualités ou des défauts de chacun. Sauf de rares exceptions, chacun est responsable de sa propre destinée. Comptez sur vous-même, et non sur les autres ou sur les événements. Votre avenir sera ce que vous l'aurez fait. Quoi que vous entrepreniez, il vous faut de l'argent. Pour en avoir, il faut économiser méthodiquement. Ouvrez un compte d'épargne à

La Banque

CANADIENNE NATIONALE

Actif, plus de \$400,000,000

544 bureaux au Canada

67 succursales à Montréal

Italian Comedy

•

TO GOLDONI AND BACK

•



It would be nice to consider Goldoni as a kind of Italian Moliere. Like his great French predecessor, he did indeed utilize elements of the traditional and popular Commedia dell'Arte, developing it to individual ends.

However Goldoni more closely resembles Goldsmith and Sheridan in texture. He was offended by excesses of the conventional Italian comedy, and actually braved the main stream — for a time. Very much the man of the 18th century, Carlo Goldoni became a prominent playwright of his period, even if he couldn't hold back the tide for long and was vanquished in his native Venice by Gozzi.

Goldoni's move towards realism was not a popular one in Italy when national forms in anything were virtually non-existent. He accordingly sought refuge in France, where his plays are still widely performed. It is something of a paradox to find a personality of his versatility and often flamboyant nature identified as a pillar of bourgeois tastes, but Goldoni had decided moral convictions and wrote with sincerity as well as an obvious occupation with humanity.

There is grace and sentiment in all of Goldoni's works. They are true comedies. Just a little more, and Goldoni may have been a poet, but he was busy with a number of occupations which included medicine, law and diplomacy. As an active man of the theatre, he thought nothing of dashing off 16 plays in one season, and well over 150 in his career, acting in many of them himself. In refinement of taste, he was directly opposed with the standard knockabout stock characters in his contemporary theatre.

In *La Locandiera*, we may therefore expect a direct and charming exposé of a basically simple plot, with plenty of asides and other assorted confidences. Act I introduces us first to a Marquis who feels that position is all, and a Count who believes that money talks. Both are enamoured of Mirandoline, the hostess of the Florentine hostelry where we find ourselves in this year of 1753. It soon becomes clear that everyone in fact is in love with our heroine. Fabrice, a servitor much trusted by the late Father of the girl in question, is no exception; even if he feels that the generosity of the Count is much better than the phrases of the Marquis. A "Chevalier" (a word much better left in

(To follow on page 9)

Un extrait des
"Mémoires de Goldoni"
à propos de sa pièce

"Nous ouvrîmes donc le spectacle le 26 décembre 1751, par la Locandiera; ce mot vient de Locanda, qui signifie, en italien, la même chose qu'hôtel garni en français. Il n'y a pas de mot propre, dans la langue française, pour indiquer l'homme ou la femme qui tiennent un hôtel garni. Si on voulait traduire cette pièce en français, il faudrait chercher le titre dans le caractère, et ce serait, sans doute, la Femme adroite."

"Le succès de cette pièce fut si brillant qu'on la mit au pair, au-dessus même, de tout ce que j'avais fait dans ce genre, où l'artifice supplée à l'intérêt. On m'a flatté peut-être en Italie; mais on m'a fait croire que je n'avais rien fait de plus naturel et de mieux conduit, et qu'on trouvait l'action parfaitement soutenue, et complète."

*Examen
de la vue*

OPTOMÉTRISTE CONSULTANT À L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE

PAUL E
Talbot
BACHELIER
EN
Optométrie

6761, ST-HUBERT
CALUMET 7616

ST-JEROME
330, ST-GEORGES
Tél. 171

Inspiré par la célèbre comédie de Tchekov, "La Demande en Mariage", le dialogue qu'on va lire fut écrit en Bourgogne. Séduit par la plaisante vigueur d'un thème qui n'a rien de spécifiquement slave, ignorant tout du comportement des paysans russes et ne voyant pas d'ailleurs la nécessité de déguiser en moujiks de convention des personnages qui sont de tous les pays et de tous les temps, ce sont des Bourguignons que j'ai essayé de faire vivre; ç'auraient été aussi bien des Champenois, des Berrichons ou des Provençaux si j'avais habité une autre région.

Ce jeu était primitivement destiné à la troupe parmi laquelle je vivais: celle des "Copiaus". Tel que le voici, il est écrit pour trois garçons, l'un d'eux faisant le personnage d' "Eugénie".

Créée par Maurice Jacquemont (Eugénie), Bernard La Jarrige (Patouillet), Jean Dasté (Grattelard), cette farce fut jouée de nombreuses fois par les Comédiens-Routiers tant à Paris que dans les provinces. Elle fut publiée pour la première fois en 1935 par Henri Brochet, dans "Jeux, Tréteaux et Personnages". Depuis lors, son succès s'est accru chaque année, parmi les amateurs. Elle me paraît particulièrement propre à divertir un public rural. Il en existe une traduction hollandaise non moins bien accueillie.

Léon Chancerel, 1949

LES IRASCIBLES

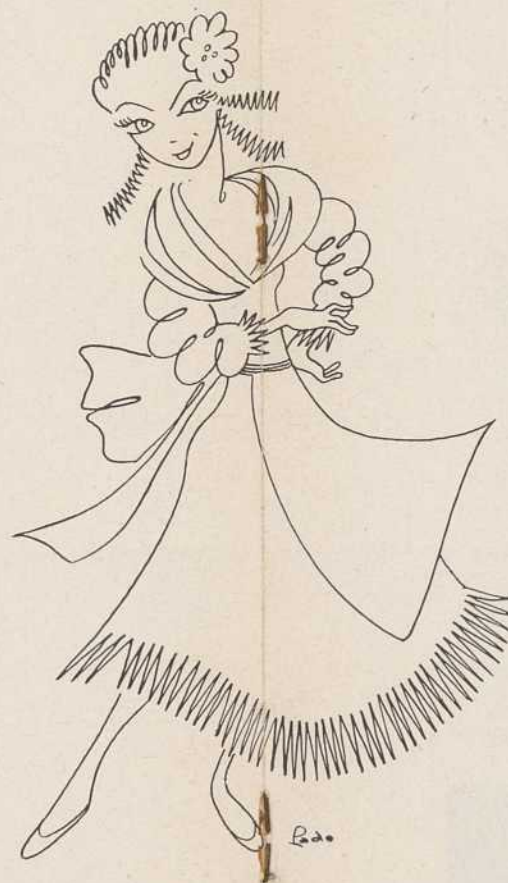
de Chancerel

GRATTELARD, propriétaire terrien . . . Jacques LÉTOURNEAU

EUGÉNIE, sa fille . . . Madeleine LANGLOIS

PATOUILLET, leur voisin . . . Yves LÉTOURNEAU

ENTR'ACTE



Le décor et les costumes sont signés JEAN-PAUL LADOUCEUR
Le décor a été exécuté par GEORGES CAMPEAU

FLORIDE

VOYAGE DE LUXE — PROCHAINS DEPARTS: 4 MARS — TOUR COMPLET DE LA PENINSULE
Magnifique voyage de 22 jours, par autobus privé avec guide bilingue, tout spécialement organisé à l'intention d'un groupe de choix. L'itinéraire englobe les superbes plages de Miami Beach, Myrtle Beach, Virginia Beach, Palm Beach, Daytona Beach, etc., les villes de Miami, Tampa, St-Petersburg, St-Augustine, Jacksonville, Savannah, Colombia, Richmond, Washington, New-York, etc. Groupe limité à 36 passagers. Demandez notre description de cette croisière, la plus complète jamais réalisée.

OUVERT
LE
SOIR

TRAVELAIDE

9.00 a.m. à
9.00 p.m.
Samedi jusqu'à
4.00 p.m.

B.-A. TURCOTTE, président
20 mezzanine, Ed. DOMINION SQUARE — 1010 ouest, rue STE-CATHERINE — Montréal
Téléphone: PLateau 8077

LA LOCANDIERA

de Goldoni

LE CHEVALIER DE RIPAFRATTA . . . Guy HOFFMANN

LE MARQUIS DE FORLIPOPOLI . . . Aimé MAJOR

LE COMPTE D'ALBAFIORITA . . . Jacques LÉTOURNEAU

MIRANDOLINE . . . Renée DAVID

FABRICE . . . Gaétan LABRÈCHE

UN DOMESTIQUE DU CHEVALIER . . . Yves LÉTOURNEAU

L'action se passe à Florence, dans l'Hôtellerie de Mirandoline en 1753

Acte premier—Une salle commune dans l'Hôtellerie de Mirandoline.

Acte deuxième—Même décor.

ENTR'ACTE

Acte troisième—Même décor.

La Première Banque au Canada



AU SERVICE DES
CANADIENS DANS TOUTES LES
SPHERES DE LA VIE DEPUIS 1817

BANQUE DE MONTRÉAL

SALONS MORTUAIRES MODERNES



G E O . G O D I N

CONSEILLER MUNICIPAL

Directeur de Funérailles

518-28 est, rue RACHEL

Falkirk 3571

Chez votre épicier, demandez
les excellents produits de

J.J. JOUBERT

& Fils Limitée

- CATSUP
- OLIVES
- SOUPES
- MARINADES
- CONFITURES
- MAYONNAISE
- FEVES AU LARD



soyez

**au
chaud**

cet hiver

Vous pouvez COMPTER sur un brûleur à l'huile Petro.
Vous pouvez VOUS FIER à tous les appareils de climati-
sation et de réfrigération commerciale General Electric.
Par TOUS les temps, vous obtenez un service de premier
ordre chez . . .



**MONGEAU
& ROBERT** CIE
LTÉE

1600 est, rue MARIE-ANNE

AM. 2131

Le plus chic restaurant français au Canada

Café Martin

1521, rue de la Montagne

Léo Dandurand, Prés.

MA. 7525

Carlo Goldoni

(Suite de la page 1)



Italian Comedy

(Continuation from page 3)



ne pèse jamais. Au fond, ce qui constitue l'unité de son oeuvre, et la qualité, et encore l'originalité, c'est la force naturelle d'un très heureux tempérament. Ses dons majeurs, ceux qu'on trouve toujours loués et priés par ses panégyristes, sont la gaieté, le naturel, la simplicité, la joie, la facilité, abondance, bon sens, belle humeur, robuste santé morale. Enfin, par-dessus tout on met son talent de peintre et d'observateur.

Nos pas observateur et peintre profond: Il attrape surtout en leur vivacité les apparences des moeurs. Mais dans ce mode léger et dans les tableaux populaires, il excelle; tantôt sa verve spirituelle coule de source comme dans la *Locandiera*, où l'action comique naît d'une situation et de caractères bien posés; tantôt dans ses tableaux de types dont la comédie des *Rustres* offre un des meilleurs modèles la touche fine et franche, le coloris large et frais, l'élan naturel et la qualité de la peinture fondus dans un style aisé et original, rappelant que la Venise du XVIII^{ème} siècle possédait encore au même moment un maître comme Tiepolo.

French,) de Ripafratta appears and claims that they are all wrong; women are not to be even considered in the scheme of things. He is bored by the various manoeuvres of the other rivals, making loud complaints and issuing commands. This is enough to set Mlle. M. to work.

Act II finds the trap sprung, with many professions of sincerity, desire to please and serve, and general consolidation of views by Mirandoline as regards the Chevalier. After some resistance, he weakens through attacks to his stomach, and even toasting with the best Bourgogne develops until the Marquis spoils the activities. The Chevalier tries to leave the inn, but tears and an alleged fainting fit finish him off completely.

The final act results in Mirandoline's triumph over what she calls, "the scorn of man for the glory of feminine wiles." Fabrice is jealous also, and the Chevalier is hopelessly infatuated. The Marquis and the Count are not even in the running. If the man chosen is not the one expected, and something of a disappointment, well then there are also those that see nothing amusing about *She Stoops to Conquer*, and *The School for Scandal* either!

FRANCIS COLEMAN.



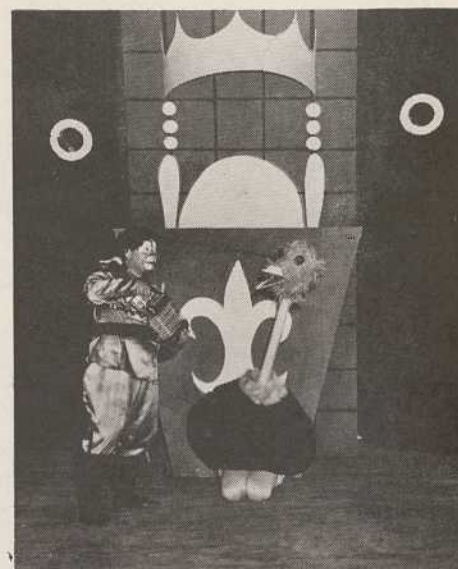
Le jeune éléphant Babar héros de la pièce



L'Oncle Sébastien et sa vieille amie anglaise



Babar, Rose-des-bois et Lududu



Le senor Babylas dompteur et son autruche Emilienne



Le juge, le perroquet Coco et le gendarme Robinet



L'autruche cantatrice Emilienne reçoit ses admirateurs après la représentation

Le Théâtre pour enfants...

Les Compagnons ont réalisé un de leurs plus chers désirs en montant, à l'occasion des vacances de Noël, un spectacle pour enfants. L'expérience fut tellement heureuse que l'on songe à monter un deuxième spectacle pour succéder aux "Aventures de l'éléphant Babar" de Chancelerel. Ce spectacle sera sans doute présenté en mars en matinée les samedis et dimanches.

L'extrait suivant des commentaires de Gérard Pelletier à propos de Babar devrait convaincre les parents du vif intérêt suscité chez les enfants par ce premier spectacle.

"Nous avons vu enfin un spectacle pour enfants. Un vrai. Adapté. Coloré. Un spectacle fait pour eux, monté pour eux, joué pour eux et qui peuplera leurs rêves pour longtemps. Au moment où je tape ces lignes, j'entends Anne (cinq ans), qui répète en chantant, des réparties de Coco, le perroquet. Louise, qui a trois ans, me demandait, ce matin, si je pourrais jamais lui acheter un éléphant Babar qui vivrait avec elle tous les jours. Et même Jean, qui n'est pas venu au spectacle, parle de Babar comme ses soeurs, avec toute l'assurance de ses deux ans".

Abonnez-vous dès maintenant à

THEATRE CANADA

une revue nationale bilingue contenant

- des articles de portée générale sur le théâtre
- des chroniques sur les activités multiples du théâtre à travers tout le Canada
- des informations d'ordre technique à l'intention des groupements amateurs: travail de studio, aménagement de la scène, décoration, costumes, éclairage, maquillage, etc.
- des suggestions de répertoire
- la recension de livres relatifs à la scène.

\$2.00 pour six numéros

\$2.50 en dehors du Canada

Les chèques et les mandats postaux doivent être faits à l'ordre de: Dominion Drama Festival, a/c Théâtre Canada, 78 rue Bank, chambre 6, Ottawa, Ont. Les chèques doivent être payables au pair ou être majorés de 15 sous.

Subscribe at once to

THEATRE CANADA

a national bi-lingual magazine containing

- articles of general theatrical interest
- reports on the varied theatrical activities throughout all of Canada
- technical hints and instructions to aid amateur groups, dealing with studio shops, staging, decor, costumes, make-up, lighting, etc.
- suggestions on repertory
- a survey of books on theatre.

\$2.00 for six issues

\$2.50 outside of Canada

Cheques or money order must be made payable to Dominion Drama Festival, a/c Theatre Canada, 78 Bank Street, room 6, Ottawa, Ont. Cheques must be at par or carry 15 cents for exchange.

Prochains spectacles des Compagnons

SEANCE de CINEMA

POUR ADULTES — à 8.30 h. p.m.

- À COMPTER DU 17 FÉVRIER 1951 ?

Notre Petite Ville

de THORNTON WILDER

"Une pièce, comme il n'en est qu'une par génération et que
tout amateur de théâtre sérieux se doit de voir"

Philadelphia Record.

- LE 26 FÉVRIER

A l'occasion du Festival Dramatique régional, reprise de

Les Gueux au Paradis

de MARTENS-OBEY

à la salle du Van Horne High School,
angle de la rue Van Horne et du boul. Décarie

"C'est si bon"

• CONFITURES • MARINADES • OLIVES • ETC.

V I L L A

Ne manquez pas d'écouter le programme "Les Etoiles de Demain", irradié
sur le réseau du poste CKVL, le jeudi soir de 9 h. à 9 h. 30

POUR MONSIEUR
L'ENSEMBLE

Joly

FAIT ULTRA-CHIC

J. - ROD. JOLY

251 est, rue STE-CATHERINE MONTREAL

BYwater 2536

Spécialité :
Pin et Moulures

Joseph Dupuy

BOIS DE SCIAGE EN GROS

23, rue DE L'ÉGLISE VILLE ST-LAURENT



- LAIT
- CREME
- BEURRE
- OEUFs
- BREUVAGE
CHOCOLAT

Servis au petit ré-
veillon, nos pro-
duits lactés prolon-
gent les délices
d'une soirée en ville
ou au concert

A. Poupart & Co
LIMITÉE
FRONTENAC 2194
1715, RUE WOLFE

Hommages aux

COMPAGNONS DE SAINT-LAURENT

ALEX BREMMER
LIMITÉE

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

1040, RUE BLEURY

LAncestor 2254

CLairval 2804

Spécialité de tous genres

DAVID & BELANGER ENRG.

O. BELANGER Jr., prop.

FERRONNERIE - PLOMBERIE

Gros et détail

3964, rue MASSON

MONTREAL

DUpont 0417

POTIER & FRERES

- SABLE ET PIERRE
- BLOCS EN CIMENT
- BOIS ET CHARBON
- COKE LASALLE

8645, RUE CASGRAIN

MONTREAL



FOURRURES



LE PLUS GRAND MAGASIN ENTIEREMENT
DEDIE A LA FOURRURE A MONTREAL

787 est, MONT-ROYAL

CHerrier 3161

Ce programme est une réalisation PAUL WALTER

Imprimé par "LES ATELIERS ROGER"

PRO COMSAL 1950.00.00 X